

# Lecture de table

Vive nos 152  
jubilaires !

Page 3

Plateforme pour intégrer  
le marché du travail

Page 4

« Les civilistes, tout sauf  
des tire-au-flanc »

Page 6

Pour en savoir  
davantage sur Aldi





Chère lectrice, cher lecteur,

En Suisse italienne, *Table couvre-toi* porte le nom de *Tavolino Magico* et constitue la seule grande organisation de soutien alimentaire, ce qui implique une lourde responsabilité. Nous l'assumons, entre autres, en entretenant une coopération particulièrement étroite avec le commerce de détail et en collectant directement dans les filiales les denrées alimentaires

en parfait état. Désormais, Aldi Suisse au Tessin compte aussi parmi les donateurs de produits – rendez-vous en page 6 pour en savoir plus.

C'est également grâce à cette nouvelle coopération que nous sommes parvenus, au cours du premier trimestre de cette année, à soustraire à la destruction 1 393 254 kilogrammes de denrées alimentaires. Ce sont 24,3% de plus que l'année dernière à la même période.

Sans nos nombreux bénévoles, nous ne pourrions pas exister. Toutefois, nous pouvons aussi compter sur d'autres soutiens. Par exemple, sur celui de 8 civilistes qui travaillent principalement comme chauffeurs. Parce que ce support est très important, nous nous réjouissons d'avoir trouvé, avec les civilistes, un nouveau mode de collaboration national, tourné vers l'avenir. En page 5, Guido Schenk, 23 ans, nous fait découvrir le monde des civilistes chez *Table couvre-toi*.

C'est à Winterthour que se trouvent la Centrale de notre association ainsi que notre plus importante plateforme logistique. Cette dernière approvisionne plus de 40 centres de distribution dans les cantons de Zurich, Argovie, Thurgovie, Schaffhouse, Saint-Gall et Glaris. De plus, sous la houlette de David Kranjcec et son équipe, les denrées alimentaires y sont préparées pour les centres de distribution situés dans la région de Bâle. Rendez-vous en page 3 pour en savoir plus sur ce nœud de communication interrégional à Winterthour.

Nous ne saurions assez exprimer toute l'estime que nous avons pour nos volontaires. C'est pourquoi nous avons tenu, à l'assemblée générale du 19 mai à Einsiedeln, à remercier les bénévoles qui sont à nos côtés depuis un nombre rond d'années – vous serez aussi étonné(e) de découvrir en page 7 qui en fait partie.

Alex Stähli  
Directeur

**Plateforme pour intégrer le marché du travail** 3

**Les civilistes, tout sauf des tire-au-flanc** 4

**Pour en savoir davantage sur Aldi** 6

**Vive nos 152 jubilaires !** 7

**Du nouveau dans l'univers de *Table couvre-toi*** 8

**Votre avis nous intéresse**  
Nous nous réjouissons de vos suggestions, souhaits et commentaires concernant cette Lecture de table. Courriel à : [mina.dellobuono@tischlein.ch](mailto:mina.dellobuono@tischlein.ch)

## Plateforme pour intégrer le marché du travail

La plateforme Orientale à Winterthour est la plus importante et la plus ancienne des 6 plateformes logistiques gérées par *Table couvre-toi*. Elle approvisionne 42 centres de distribution. Quatorze collaborateurs issus de différents horizons viennent à bout de cette tâche colossale.

À Winterthour-Grüze, un peu en dehors du centre-ville, d'imposants entrepôts se succèdent. C'est dans l'un d'entre eux que se trouve la plateforme logistique Orientale de *Table couvre-toi* – qui est donc tout sauf une exploitation logistique ordinaire. Car son activité n'a pas pour objectif de réaliser un maximum de profits. Il s'agit seulement de sauver autant de denrées alimentaires que possible et d'aider un maximum de personnes.



David Kranjcec travaille depuis plus de dix ans pour *Table couvre-toi*.

### Une équipe, différentes toiles de fond

L'aide est apportée à différents niveaux – d'une part avec les denrées alimentaires qui sont redistribuées à des personnes dans le besoin et d'autre part au sein même de l'exploitation. La plateforme Orientale emploie actuellement 14 personnes ; cependant seules trois d'entre elles sont employées sur le marché primaire du travail : le responsable de la plateforme David Kranjcec, son suppléant Marco Bof et le camionneur professionnel Farid Sadeghani. Le plus gros du travail quotidien est effectué par des personnes qui n'ont actuellement aucune chance d'être engagées par d'autres employeurs : il s'agit de collaborateurs issus de programme d'occupation ou de salaire partiel. *Table couvre-toi* leur offre une activité importante et qui a du sens. Le responsable de la plateforme, David Kranjcec, les soutient fortement. « Souvent, il suffit vraiment de pas grand-chose », déclare le spécialiste en logistique et accompagnant socioprofessionnel. « J'offre toujours une oreille attentive à mes collaborateurs et je veille à identifier et à exploiter leurs points forts. » En moyenne, les collaborateurs restent 2 mois et demi chez *Table couvre-toi*. Dans le meilleur des cas, ils quittent l'association parce qu'ils ont décroché un emploi sur le marché primaire du travail. Pour les aider à y parvenir, nous n'hésitons

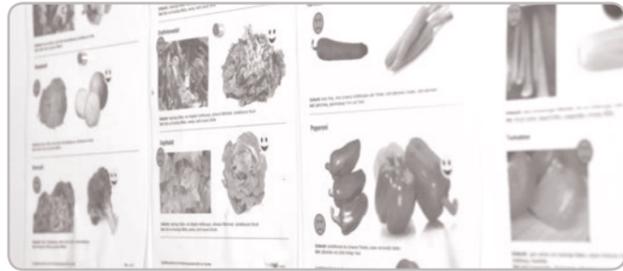


Chaque mois, 150 tonnes de denrées alimentaires sont distribuées depuis la plateforme de Winterthour.

pas à libérer les collaborateurs qui souhaitent se rendre à des entretiens d'embauche et ils ont, en cas de succès, la possibilité de démissionner de l'association dès le lendemain. « Cette flexibilité de notre part est importante pour les demandeurs d'emploi, mais peut aussi représenter de vrais défis pour nous », explique David Kranjcec. La démission de plus de deux personnes dans la même semaine pourrait compromettre le bon fonctionnement de notre exploitation. Pourtant, ce risque, le responsable de la plateforme le prend volontiers : « J'ai toujours grand plaisir à voir quelqu'un avancer. »

### Standards de qualité élevés

L'équipe constituée des employés permanents et des collaborateurs issus du programme d'occupation ou de salaire partiel est soutenue par des civilistes et des bénévoles. Ceux-ci interviennent essentiellement dans la collecte et la livraison des produits donnés, mais prêtent aussi main-forte à l'entrepôt. Ainsi, l'équipe est très efficace : depuis Winterthour, ce sont 42 centres de distribution qui sont approvisionnés. Bientôt, cinq autres sites situés en Suisse du Nord-Ouest dépendront de la plateforme Orientale. À l'heure actuelle, à l'entrepôt, environ 150 000 kilogrammes de denrées alimentaires sont triées, préparées, conditionnées et livrées tous les mois. Cela correspond à 750 000 assiettes garnies (de 200 grammes). Les produits donnés proviennent en grande partie de l'industrie agroalimentaire et des commerces de détail des environs. Il s'agit par exemple d'aliments dont l'emballage est abîmé, mais dont la qualité est impeccable. Les denrées alimentaires issues de surproductions atterrissent aussi à l'entrepôt de *Table couvre-toi* : des saucisses à griller en cas de météo continuellement pluvieuse, des lapins de Pâques impeccables ou des produits dont le nouveau lancement n'a pas eu l'accueil escompté. Aucun aliment périmé ou produit endommagé n'est distribué. « Pour nos clientes et clients, on applique le



Une fois que la qualité de toutes les denrées alimentaires a été contrôlée, celles-ci sont réparties entre les 42 centres de distribution.

même standard de qualité que pour tout le monde », déclare David Kranjcec. Afin de garantir cette qualité, la plupart des produits donnés sont répartis dès le lendemain entre les centres de distribution. Aussi peuvent-ils être encore conservés de manière sûre pendant quelques jours après la distribution. Ce qui compte c'est de les transborder rapidement. « Notre mission est vraiment très complexe », affirme David Kranjcec.

## Les civilistes, tout sauf des tire-au-flanc

**Depuis plus de 20 ans, les objecteurs de conscience aptes au service militaire peuvent effectuer un service civil et accomplir ainsi des tâches fort utiles pour la communauté. Table couvre-toi bénéficie aussi de ce système.**

Créé en 1996, le service civil prend une importance sans cesse croissante en Suisse. En 2016, quelque 1,7 millions de journées de service ont été accomplies par des personnes affectées au service civil au lieu du service militaire – plus du quintuple d'il y a dix ans. Est-ce à dire que de plus en plus de jeunes gens sont effrayés par les exigences considérables du service militaire ? « Le service civil est mentalement éprouvant », réplique Lukas Stoffel, chef des Bases stratégiques et politiques, chef suppléant du service civil. « Quiconque s'est déjà occupé de personnes âgées atteintes de démence ou ceux qui ont aidé des demandeurs d'asile à faire face à la vie quotidienne connaissent les défis que ces tâches représentent. » Il ne peut donc être question de traiter les civilistes de tire-au-flanc.

### Les services sociaux en évidence

La grande majorité des tâches effectuées par des civilistes ont trait aux domaines des services sociaux et de santé. Lukas Stoffel : « Dans les hôpitaux et les centres de soins, les civilistes aident, par exemple, les soignants ou le service interne, dans

### La plus ancienne plateforme logistique fait figure de pionnière

La plateforme logistique de Winterthour est pour ainsi dire la première plateforme de *Table couvre-toi*. L'association a été fondée en 1999 avec, à l'époque, une seule plateforme logistique à Dietikon. En 2006, celle-ci a déménagé vers Winterthour, sur le site actuel. C'est dans le même bâtiment, au-dessus de l'entrepôt, que se trouve la Centrale de *Table couvre-toi*. Voilà pourquoi la plateforme Orientale bénéficie encore aujourd'hui d'un statut particulier même si, sur l'organigramme, elle ne se différencie pas des autres sites : les voies de communication sont beaucoup plus courtes, le contact plus intense. « Bien entendu, nous sommes sur un pied d'égalité avec toutes les autres plateformes, mais nous faisons souvent office de pionniers pour les changements qui concernent toute l'organisation », déclare David Kranjcec. Lorsque, par exemple, on envisage d'introduire un nouveau système de gestion des marchandises, celui-ci est d'abord examiné sous toutes les coutures par l'équipe de Winterthour avant de pouvoir être utilisé partout.

les institutions sociales, ils accompagnent des chômeurs, des personnes handicapées ou souffrant de toxicomanie. » Privent-ils – pour citer les remontrances incessantes de critiques – d'autres d'un emploi régulier ? « Les travaux effectués par les civilistes doivent rester sans effet sur le marché de l'emploi », précise Lukas Stoffel. Les établissements d'affectation ne peuvent pas avoir recours à un nombre illimité de civilistes. Il y a des directives à respecter, et les centres régionaux procèdent à des inspections dans les établissements d'affectation.

### Service civil de plus en plus recherché

En 2016, le nombre de nouveaux admis a augmenté de 5,7 % par rapport à l'année précédente. S'agit-il d'un développement inquiétant pour l'armée ? « Une réduction des mutations de l'armée au service civil est à l'étude », affirme Lukas Stoffel. Simultanément, il serait essentiel d'accentuer le développement du service civil notamment dans les domaines des soins et de la prise en charge de personnes, de la protection de l'environnement tout comme de la maîtrise des catastrophes et des situations d'urgence. « En tant que moyen civil le plus important de la Confédération, le service civil est devenu pratiquement indispensable », souligne Stoffel. « Il est devenu un acquis social, il résout le problème du service militaire des objecteurs de conscience et contribue à accomplir des tâches d'intérêt public lorsque les ressources font défaut. »

EB

### « Les civilistes sont fiables et motivés »

Le directeur Alex Stähli au sujet de la précieuse contribution des civilistes à *Table couvre-toi*.

**Alex Stähli, Table couvre-toi emploie aussi des civilistes. Pourquoi ? N'avez-vous pas assez de volontaires ?**

*Alex Stähli* : Nous avons la chance de pouvoir compter sur le soutien important de bénévoles. Ceux-ci sont essentiellement engagés dans les centres de distribution. Les civilistes complètent les équipes de volontaires, en particulier dans la logistique et sur nos plateformes régionales.

### Pourquoi cette distinction ?

Les civilistes sont pour nous, en quelque sorte, des « super-volontaires ». Ils sont engagés sur une base régulière pour une durée de temps limitée et nous procurent ainsi une stabilité logistique additionnelle. Que ce soit en tant que convoyeurs ou magasiniers. Les civilistes ne remplacent pas des employés à plein temps, ce qu'ils ne sont d'ailleurs pas censés faire, mais, tout comme les bénévoles, ils rendent des services inestimables. L'activité aux centres de distribution étant limitée à 3 heures par semaine, elle s'accorde mal aux affectations de civilistes.

### Mais ils ne sont pas gratuits.

C'est juste. Les coûts mensuels se chiffrent à quelque 1600 francs par civiliste. Environ 1000 francs reviennent au civiliste, le reste va à la Confédération.

### Cet investissement est-il rentable ?

Absolument – et pour toutes les parties prenantes. En tant qu'établissement d'affectation reconnu, nous permettons à de jeunes gens de passer leur service militaire en se consacrant à une activité d'utilité publique. En même temps, ils ont un aperçu d'aspects de la vie qui leur étaient inconnus au préalable. Les jeunes hommes sont fiables et motivés en conséquence. Cela permet aussi à *Table couvre-toi* de récupérer plus de denrées alimentaires et de venir en aide à davantage de personnes



Photo : Gaëtan Bally

Les civilistes sont souvent affectés aux services sociaux.

frappées par la pauvreté. En fin de compte, c'est la société suisse dans son ensemble qui en profite.

### Combien de civilistes sont actuellement au service de Table couvre-toi ?

Jusqu'ici, nous avions le droit d'en employer huit. À l'avenir, ce chiffre pourra être augmenté parallèlement à la croissance de *Table couvre-toi* : par le passé, chacun de nos partenaires était enregistré comme un programme d'occupation. Techniquement, les jeunes hommes étaient engagés par la plateforme correspondante et non par *Table couvre-toi*. Dans le pire des cas, cela aurait pu mener à des complications extrêmes en matière d'assurances et de responsabilité civile. De plus, les contingents étaient soumis à des limites plus sévères. Grâce au soutien professionnel du centre régional compétent de Rütli, *Table couvre-toi* est dorénavant considérée comme l'établissement d'affectation pour tous les civilistes – même si les plateformes et les exploitations des partenaires continuent à les choisir elles-mêmes. Nos activités étant bénévoles, nous ne faisons pas concurrence à des emplois rétribués, ce qui nous permettra d'obtenir bientôt un contingent un peu plus élevé.

### Civiliste auprès de la plateforme Orientale de Winterthour : Guido Schenk, 23 ans, polygraphe habitant Aarau



« Après l'école de recrues, j'ai passé trois mois à Hawaii – oui, le surf est ma grande passion. Sur place, j'ai participé à quelques projets de volontariat venant en aide à des sans-abris ou des personnes ne maîtrisant pas la langue et

ayant besoin de secours. J'y ai aussi découvert une organisation nommée Feeding The Hungry distribuant des denrées alimentaires aux démunis. C'est aussi en Amérique que j'ai fait la connaissance de ma fiancée. J'ai l'intention de m'expatrier définitivement aux États-Unis et de commencer une nouvelle vie avec elle. Mais les affectations de civiliste m'apportent de l'expérience professionnelle dans divers domaines. Avant de venir ici, j'ai eu quelques autres brèves affectations en tant que civiliste. *Table couvre-toi* fonctionne de la même façon que Feeding The Hungry, bien qu'ici je sois le chauffeur et non celui qui décharge les aliments et les distribue aux nécessiteux ! C'est aujourd'hui mon dernier jour à Winterthour. Après, place aux préparatifs pour le grand voyage. »

## Pour en savoir davantage sur Aldi

**Jusqu'ici, ALDI SUISSE a sporadiquement soutenu Table couvre-toi avec des dons de fruits et légumes. Au Tessin, en cas de surplus, la chaîne de discount offre dorénavant d'autres denrées qui seraient autrement jetées : produits de boulangerie, pain, produits laitiers, pâtes alimentaires, boissons, confiserie.**

En tant que donateurs de produits, Coop et Migros épaulent Table couvre-toi depuis des années et soutiennent l'aide alimentaire suisse financièrement. Pour la plateforme de *Tavolino Magico* en Suisse italienne, ALDI est – en plus des deux grands distributeurs – devenu un donateur de produits important : « Nous tenons à éviter le gaspillage alimentaire – et à venir en aide spécifiquement aux gens en détresse », c'est en ces termes que Nicola Martinelli, directeur régional des ventes d'ALDI, explique cette coopération. L'utilisation vigilante des ressources fait partie de l'ADN d'ALDI SUISSE. « Les mesures que nous prenons contre le gaspillage alimentaire en font également partie intégrante. Chez Aldi, nous soupesons minutieusement chaque commande, de manière à n'avoir qu'un minimum absolu à jeter le soir après la fermeture du magasin. »

### La remise de prix d'abord, le don ensuite

Malgré une planification soignée, mettre à disposition une riche gamme de produits tout en évitant les quantités excédentaires constitue un défi important. Il y a de nombreux impondérables – par exemple, le temps qui joue un rôle primordial dans la vente de produits à griller. Si les ventes laissent à désirer, pour ALDI, la solution est évidente : « Nous commençons par offrir une réduction de prix sur les aliments dont la durabilité arrive à expiration », déclare Nicola Martinelli. Si cette mesure s'avère insuffisante, le surplus de produits est donné à des organisations d'aide humanitaire. Nicola Martinelli : « Au Tessin, nous collaborons depuis quelques années avec *Tavolino Magico*. Avoir un partenaire sur place est une solution idéale pour nous. » Contrairement à d'autres régions suisses où l'on soutient des aides alimentaires comme Table Suisse, le frigo à restes ou Caritas, *Tavolino Magico* est la seule organisation au Tessin qui récupère des denrées alimentaires et les distribue à des personnes touchées par la pauvreté.

### Donner est une tâche exigeante

Le don de produits n'est pas une opération des plus aisées. La loi sur les denrées alimentaires s'applique en tous points, les produits doivent répondre aux normes de qualité et d'hygiène. Il s'agit, par exemple, de maintenir la chaîne du froid ou de



Nicola Martinelli (à g.) et Luca dal Vesco (à d.) avec des apprentis d'ALDI passant une journée de formation sur la plateforme de *Tavolino Magico*.

s'assurer qu'un emballage endommagé ne constitue pas un risque pour le produit. Qu'advient-il des produits ne satisfaisant pas aux exigences et ne pouvant plus être donnés ? Nicola Martinelli : « Certains produits sont remis à des exploitations agricoles pour le bétail, et, en dernier recours, le reste est transformé en biogaz. »

### Nouvel accord

Au Tessin, pratiquement toutes les succursales d'ALDI font régulièrement don de leurs surplus alimentaires à *Tavolino Magico*. Dans certains cas, des véhicules de *Tavolino Magico* viennent même prendre des livraisons de denrées plusieurs fois par semaine. Les dons régionaux de produits s'effectuent en accord avec ALDI SUISSE à Perlen (Lucerne). L'objectif d'ALDI SUISSE est que toutes les filiales remettent leurs excédents de denrées alimentaires à Table couvre-toi au lieu de les jeter, déclare Nicola Martinelli.

SC

ALDI SUISSE fait partie du groupe allemand d'entreprises ALDI SÜD représenté dans onze pays sur quatre continents. En 2005, ALDI SUISSE a fait son apparition sur le marché suisse ; et aujourd'hui exploite 185 succursales dans le pays, employant env. 3000 collaborateurs.

## Vive nos 152 jubilaires !

Lorsqu'en 2002, les premières denrées alimentaires furent distribuées à des nécessiteux en Suisse, cinq courageux volontaires étaient présents pour épauler le président honoraire Beat Curti et Lukas Niederberger. À présent, Table couvre-toi bénéficie de l'appui de plus de 2900 aides qui s'engagent activement semaine après semaine. Ce n'est que grâce à ce dévouement inlassable et à l'abnégation de ces membres bénévoles que l'on parvient chaque année à sauver plus d'aliments et à atteindre de nombreux démunis. En signe d'appréciation de ce soutien



### Ursula Kurth, CD Lucerne

« Cela fait plus de dix ans que je me suis engagée auprès de l'association, et ce, pour deux raisons : d'une part, bien entendu, pour l'aspect caritatif, qui occupe le premier plan. D'autre part, parce que je tiens aussi à participer à la lutte contre le gaspillage alimentaire. Par ailleurs, je prends beaucoup de plaisir à travailler avec l'équipe. »



### Hans Muster, CD Neuenegg

« À Berne, j'ai d'abord aidé à développer le centre de distribution, et maintenant j'y suis encore pour distribuer les victuailles. Et pourquoi pas, ça ne fait pas de mal ! Depuis que j'ai dû prendre une retraite anticipée, je me suis également engagé socialement dans d'autres organisations. Et j'espère bien pouvoir le faire encore longtemps. »



### Marteli et Ingo Wulff, CD Stäfa

« Depuis 13 ans, nous gérons ensemble le centre de distribution de Stäfa et nous sommes toujours enthousiastes à l'idée de continuer. Pour nous, il s'agit surtout d'avoir du respect pour les denrées alimentaires.

En tant qu'enfants de l'après-guerre, nous n'avons pas oublié les paroles suivantes : Ce n'est pas le pain qui est dur – c'est le fait de ne pas en avoir. »



### Rita Rolle, CD Fribourg

« Ma motivation d'aider chez Table couvre-toi sont la lutte contre le gaspillage alimentaire et le contact avec des personnes différentes. Nos clients avec des enfants sont particulièrement contents de recevoir cette aide. Ça donne à notre centre de distribution une ambiance très bonne et sympa. »



### Paola Mora, CD Locarno S. Antonio

« C'est une expérience astreignante, mais fort enrichissante. Beaucoup arrivent chez nous en larmes, car ils ont honte de leur misère. Mais lorsqu'ils repartent, ils ont le sourire aux lèvres.

Depuis 10 ans, cela ne cesse de m'émouvoir. »



### Silvana Farai Campagna, CD Bellinzona SCC

« Dès le départ, j'ai été conquise par l'objectif de *Tavolino Magico* et ses aspects à la fois sociaux et écologiques : c'est une expérience gratifiante que de se mettre au service d'une organisation qui a su rester professionnelle et compétente tout en cherchant sans cesse à s'améliorer. J'apprécie aussi le fait que nous puissions donner à des entreprises la possibilité de nous aider avec des parrainages. »

SC/CW

## Du nouveau dans l'univers de *Table couvre-toi*

### Assemblée générale 2017 à Einsiedeln

Près de 700 membres ont répondu à l'invitation à la 17<sup>e</sup> assemblée générale de *Table couvre-toi* à Einsiedeln. La famille de *Table couvre-toi* s'agrandit à vue d'œil, car le nombre de participants n'avait encore jamais été aussi élevé. C'est avec une allocution de bienvenue pleine d'humour que l'abbé Urban Federer a salué toutes les personnes présentes à Einsiedeln. Ensuite, Stephan Baer et Alex Stähli ont présenté les faits et chiffres clés de *Table couvre-toi*. L'assemblée générale s'est clôturée comme il se doit par un hommage aux jubilaires, un récital d'orgue lyrique et la visite de l'impressionnante église du monastère.

### Inaugurations 2017

Wettingen (AG) :	23 janvier
Gerlafingen (SO) :	Été 2017
Trübbach/Wartau (SG) :	Automne 2017
Speicher (AR) :	Automne 2017
Kreuzlingen (TG) :	Automne 2017
Soleure Ouest (SO) :	Hiver 2017



### Mentions légales

Éditeur : association *Table couvre-toi*  
Rudolf Diesel-Strasse 25  
8404 Winterthur  
info@tischlein.ch  
Téléphone 052 224 44 88  
www.tablecouvretoi.ch  
Compte CCP pour les dons :  
87-755687-0

Rédaction : Mina Dello Buono (MDB),  
Caroline Walpen (CW), Erik Brühlmann (EB),  
Simonetta Caratti (SC)  
Traduction : sein gmbh Rütli ZH  
Fréquence de parution : trimestrielle  
Présentation/mise en page : grafisch.ch  
Tirage : 8800 exemplaires (all., fr., it.)  
Prochaine édition : octobre 2017  
L'abonnement annuel de 20 francs est  
inclus dans la cotisation des membres et des  
donatrices/donateurs.

*Table couvre-toi* est  
parrainée par :



ERNST GÖHNER STIFTUNG

et le partenaire de coopération :

